UNIL | Université de Lausanne
Faculté des Lettres
École de français langue étrangère

Journée d'étude de l'EFLE du 5/11/2010

Bouleversez vos perspectives sur votre usage du dictionnaire bilingue!

Pieter Bruegel de Oude (1563) *De toren van Babel*

Vous avez appris ou apprenez des langues étrangères et vous possédez probablement un ou plusieurs dictionnaires bilingues. Incontournables pensez-vous… Leur utilisation est pourtant loin d'aller de soi! Idéalement, à l'image des enfants, il paraitrait préférable de se construire dès le début une intuition *de* la langue étrangère *dans* cette langue. Un dictionnaire monolingue pour débutants pourrait nous y aider. Cependant, force est de constater que de tels ouvrages n'existent pas sur le marché. Pourquoi? La rédaction d'un tel dictionnaire serait-elle impossible?

Cette journée autour du dictionnaire dans l'apprentissage des langues envisagera cette question et ses enjeux pédagogiques, culturels, lexicographiques, linguistiques, économiques et éditoriaux.

Elle intéressera tout étudiant, ou enseignant de (français) langue étrangère, curieux de réfléchir aux alternatives possibles du recours au dictionnaire bilingue dans l'apprentissage d'une langue et de son vocabulaire.

Vendredi 5 novembre 2010

Internef 126, Université de Lausanne

Un dictionnaire monolingue pour débutants complets: un défi insurmontable ?

9h30-10h30 : Christian Surcouf (Maitre d'enseignement et de recherche, EFLE, Université de Lausanne) :
Un dictionnaire monolingue pour débutants complets : enjeux et défis

11h00-12h00 : Paul Bogaards (professeur à l'université de Leiden (NL), et éditeur de *International Journal of Lexicography*)
Un dictionnaire monolingue pour complet débutant: quelques conditions minimales

14h00-15h00 : Serge Verlinde (professeur à la Katholieke Universiteit Leuven (BE))
Bye-bye dictionnaires, hello assistants lexicaux

15h30-16h30 : Jacques Florent (directeur éditorial des dictionnaires de langue française, Larousse, Paris)
***La visée dictionnairique de Larousse: une via ferrata pédagogique. Étude du cas particulier du* Larousse des Maternelles**

Pour toute information: christian.surcouf@unil.ch